

二〇二五年九月廿一日
聖靈降臨節後第十五個主日

主日崇拜

讚美的敬拜 Worship in Praise

- | | | |
|------------------------------------|--|-----|
| 1. 昭示 Call to Worship | | 主 禮 |
| 2. 唱詩 Opening Hymn & Singspiration | | 會 眾 |

快樂崇拜

Joyful, Joyful, We Adore Thee

- | | | |
|--|--|-----|
| 3. 禱告 Praise, Thanksgiving & Confession (讚美、感謝、認罪) | | 主 禮 |
| 4. 認信 The Apostles' Creed 使徒信經 | | 會 眾 |

聆聽的敬拜 Worship in Listening

- | | | |
|--------------------|--------------|---------|
| 5. 讀經 Lesson (第一堂) | 路加福音 16:1-13 | 王加佳 |
| (第二堂) | | 莊劍虹 |
| 6. 唱詩 Hymn (第一堂) | 成為合用的僕人 | 會 眾 |
| 獻詩 Anthem (第二堂) | | 詩 班 |
| 7. 講道 Sermon | 作個真正聰明的人 | 朱牧師 |
| (第二堂) | | 傳譯: 杜敏賢 |

奉獻的敬拜 Worship in Dedication

- | | | |
|----------------|------|-----|
| 8. 唱詩 Hymn | 我要順服 | 會 眾 |
| 9. 奉獻 Offering | | 主 禮 |

團契的敬拜 Worship in Koinonia (分享、關懷、代禱)

- | | | |
|---|--|-----|
| 10. 報告 Announcement | | 主 禮 |
| 11. 禱告 Pastoral Prayer 以主禱文公禱 End with the Lord's Prayer | | 朱牧師 |
| 12. 祝福 Benediction 祝福後會眾同唱阿們頌 End with <i>Threefold Amen!</i> | | 朱牧師 |

生活的敬拜 Worship in Daily Life (接受差遣)

- | | | |
|---------------------|-----------------------------------|-----|
| 13. 唱詩 Sending Hymn | 主差遣我們去 | 會 眾 |
| | <i>The Lord Now Send Us Forth</i> | |

牧師:朱柯 義務傳道:方李曉芳、胡晉生 兒童事工主任:陳志雲 榮譽牧師:李永成

【編者按】本教會十多位弟兄姊妹近幾個月參加了台灣中華信義神學院的《路德神學概論》網上課程。他們作為期末報告的學習心得將陸續刊登於本刊，願這些分享能幫助大家更深認識福音真理，並在信仰上彼此激勵。

基督徒新生命中的律法與福音

劉成均

律法與福音都源於上帝對世人的大愛。但是律法是帶有條件的命令，是人的行動；而福音是沒有任何條件的恩賜，是上帝的行動。

福音發出邀請，向無法滿足律法要求而沮喪的人，能回應上帝的恩典呼召。只憑着信靠為我們受難赦罪的基督，對主基督救贖的信心，就可以白白的獲得福音，在上帝面前因信被稱義。律法是在福音之前，讓人能找到福音。

對於已蒙恩得救的基督徒，律法在指控和譴責以往的過犯上已不再適用。它不再定罪，但它仍然在基督徒的身上繼續表明上帝的旨意。律法讓我們知罪。讓我們知道不僅要改善生活，更要改變生命(可 10:17~31)。路德從羅馬書中領悟到，「在上帝面前，不是行義就可以稱義，而是被稱義之後，人才能行義」。

本文在律法與福音都是屬於同時發揮上帝的道的基礎上，分兩方面來討論基督徒新生命中的律法與福音及分享應用心得。

1. 基督徒的身份

基督徒是罪人，也是義人。馬丁路德說：「基督徒是罪人，但因基督的義已確實歸於他，又因上帝應許會繼續救他脫離罪，直到上帝完全醫治他，所以他也是義人。」

基督徒有時以「蒙恩的罪人」自稱，這本不錯。但若因此認為只要接受稱義的恩典就足夠了，這種想法是有問題的。蒙恩得救的罪人活在罪惡的世界仍會受罪惡引誘犯錯犯罪，路德本身就提供了一個最好的例子，讓我們知道如何掙脫此困境。

路德在一次雷雨交加的暴風雨中，受到上帝感召，毅然決定放棄即將到手的律師生涯而進入修道院成為一名修士。作為一位修士，路德本來和其他神職人員一樣，認為救贖是要靠努力和苦修來換取的。但是路德在苦修生活中為自己行為遠不能達到上帝的聖潔要求而沮喪自責無法自拔。他從一生中最重要的恩師施道比茨那裡得到幫助，從研讀原文聖經中獲得亮光，幫助路德從自我折磨中釋放出來。他了解到要達到上帝的聖潔要求，不能單靠自己努力，上帝的救恩是恩典，是白白地賜給所有信靠天父和為了我們在十字架上受難的主基督的人。他更了解到得救的恩賜並非一次性的事件，而是一個永遠不會結束的過程。而在每一個過程中，基督徒都會經歷到主裡得安息的安怡甜美感覺，重新得力。

2. 成為上帝福音的傳遞者——愛的使者

以基督作為榜樣只是福音書的一小部份，福音是上帝已賜給我們的禮物，我們靠信心接受這一份禮物。「超越 500 年的影響力」一書中 (p.70~71) 提到路德對禮物和榜樣之間關係時說「以基督為禮物，可滋養你的信心並成為基督徒。以基督為榜樣可操練你的工作，但無法使你成為基督徒。事實上，善工會因為你成為基督徒之後從你裡面出來。」基督徒應該去宣揚救恩，但更重要是將天父所賜的大愛，用同樣的愛心傳遞給鄰舍。

將天父所賜的大愛傳遞給鄰舍的重點是與人和好，說造就人的話，做造就人的事。保羅勉勵歌羅西教會的信徒說：「你們既是上帝的選民，聖潔蒙愛的人，就要存憐憫、恩慈、謙虛、溫柔、忍耐的心」(西 3:12)。愛能推動其他的美德，並賦予意義，使信徒能過一個豐盛的新生活(西 3:14~15)。

天父上帝希望每一個信徒都享有祂所賜的平安(西 3:15)。而能擁有真正的平安，首先我們要與上帝和好，然後才能與自己和好，最後才能與人和好。這是很不容易做到的。唯有在天父上帝的大愛中才能做到，才能將它傳遞出去。

「使人和睦的有福了，因為他們必稱為上帝的兒子」(太 5:9)。我們要過一個與基督徒的身份相符的生活，先要有充實的新生命，要作一個上帝福音的傳遞者——愛的使者。

本主日事奉同工

下主日事奉同工

	第一堂 (8:30AM)	第二堂 (11 AM)	第一堂 (8:30AM)	第二堂 (11 AM)
主禮	鄭超	賀華	李世超	朱柯牧師
講道	朱柯牧師	朱柯牧師	藍征	藍征
傳譯	----	杜敏賢	----	盧伊梨
領詩	謝鳳琴	黃天柱 潘敏玲	陳志雲	陳嘉順 謝鳳琴
司琴	盧伊梨	呂婉君	江星煜	何婧旻
讀經	王加佳	莊劍虹	金擘	王瑄
招待	薛珍珠 李娜 薛巧雲 陳雲芳	葉張百齡 李貽月 何少琴 李美莉	薛珍珠 李娜 薛巧雲 陳雲芳	葉張百齡 李貽月 何少琴 李美莉
投影機	何以丞	陳倩文	何以丞	陳倩文
影音控制	梁建峰 林華山	劉定一 何海婷 雷立勤	梁建峰 林華山	劉定一 尹建力 雷立勤
奉獻點存	----	劉文心 施建敏	----	王瑄 葉張百齡
停車管理	俞兆劇 卞一君	袁世國 馮溢華	何國興 李世超	袁世國 馮溢華

本週箴言 Weekly Watch Word

詩篇 90:12 求你指教我們怎樣數算自己的日子，好叫我們得着智慧的心。

本週禱告重點 Weekly Prayer Request

1. 夏威夷華人基督教聯會本週五(9/26)至下主日(9/28)一連三天晚上舉行的培靈會，主題：「乘風破浪—在萬變世代中勇往直前」。求聖靈帶領黃天賜牧師夠用精力預備信息，幫助我們夏威夷的華人教會。
2. 為宣教委員會同工禱告：刁達謙(主席)、洪川師母、胡晉生傳道、何清娟、蕭志明、阮劉翠慧、鄭超。
3. 為本教會宣教和本地福音事工禱告。求上帝賜給每一位弟兄姊妹宣教的心志、傳福音的心志，幫助我們大家同心合意、興旺教會福音事工，為主得人。
4. 為本教會支持的宣教士禱告(請留意二樓「宣教士來信」的佈告板)：
中國：張軍夫婦、載道、林家；台灣：謝中興夫婦；日本：劉天約弟兄；
中亞天山地區：高浩平夫婦；非洲馬拉維：陳耀基夫婦。

報告事項

上主日教堂崇拜人數： 第一堂：成人 192 位，兒童 2 位 英文部：61 位
 第二堂：成人 149 位，兒童 57 位
 上週中文禱告會線數： 47 條（國語）

上週奉獻記錄:	常費奉獻	感恩奉獻	宣教奉獻
主日	\$3,595.00	\$2,010.00	\$1,500
網上	\$3,010.00	\$25.00	

1. 培靈會： 夏威夷華人基督教聯會主辦的培靈會於本週五(9/26)至下主日(9/28)在以下教會舉行，邀請黃天賜牧師為大會講員，主題是「乘風破浪—在萬變世代中勇往直前」。粵語主講，國語傳譯，各堂聚會設有兒童照顧。請弟兄姊妹為此聚會及黃牧師禱告，並預留時間參加。詳情請參閱宣傳海報。

日期	時間	聚會地點	分題
9/26(五)	7:30PM	本教會	凌駕風浪的應許
9/27(六)	9:30AM 7:30PM	本教會（副堂） 夏威夷第一華人基督教會 (1054 S. King St.)	AI 對教會的挑戰與機會 那從天上來的大能
9/28(日)	7:30PM	夏威夷華人浸信會 (477 N. King St.)	你也能成為神大能的出口

2. 專題講座: 本週六(9/27)上午 9:30 在本教會二樓副堂舉行，由黃天賜牧師國語主講「AI 對教會的挑戰與機會」並設有問答時間，幫助教會和弟兄姊妹在 AI 時代知道如何防備危險，利用機會，完成大使命。黃牧師本人曾是高科技公司創辦人，也是資深牧者。鼓勵大家積極參加，特別是教會和團契的各位同工。

3. 家書: 李牧師 9 月份的「家書」已通過電郵送出，繁體和簡體版已放在陳列桌上，歡迎取閱。弟兄姊妹也可以透過本教會網頁 www.clch.org 下載。若需要接受郵寄的紙版家書，請聯絡本教會辦公室。

4. 堂議會: 今天下午 1:00 在二樓 204 室舉行例會，請各位執事準時出席。弟兄姊妹如有改進教會事工的建議，歡迎聯絡任何一位執事：賀華(主席)、劉文蕙英(副主席)、阮劉翠慧(文書)、陳嘉順(司庫)、何清娟、何婧旻、黃恩典、潘敏玲、鄭超

5. 第一堂崇拜停車安排: 鑒於第一堂崇拜的停車狀況日益嚴重，堂議會已恢復提供教會與 HBA 之間的穿梭車服務。穿梭車接送時間：1) HBA 到本教會：上午 8:15-9:00
 2) 本教會到 HBA：上午 9:30-10:15。誠摯鼓勵弟兄姊妹將車輛停放於 HBA，將教會的車位留給行動不便或有特別需要的弟兄姊妹使用。

6. 青少年堅信禮和洗禮班: 為幫助曾經領受過嬰孩洗禮或還沒有受洗的青少年更清楚基督教的基本信仰，鞏固信仰根基，英文部 Pastor Sean Sartler 將於 10/12-12/14 逢主日上午 10:30-11:30 以英文授課，共十節課，在一樓 102 室上課。年滿 12 歲和 12 歲以上的青少年可以報名參加。報名截止日期是今天。報名表已放在教會三樓陳列桌上。聯絡人：朱牧師或黃恩典 (Jeff Ng) 弟兄。
7. 提交預算: 請各團契單位於 9/30(週二)前把明年 (2026) 預算交給司庫陳嘉順執事、堂議會主席賀華執事、或用電郵傳到本教會辦公室。
8. 國語成人主日學: 逢主日上午 9:45-10:30 上課。
- 1) 基要真理班在三樓 302 室上課。準備領受洗禮、堅信禮或轉會的弟兄姊妹，必須先完成基要真理班的學習。課程目的：
 1. 幫助慕道朋友認識基督教的基本信仰，引導他們領受洗禮，加入教會。
 2. 幫助已信主的基督徒更清楚對基督的信仰，鞏固信仰根基。
 3. 幫助有志學習傳福音的基督徒，知道如何有系統地向別人講述對基督的信仰，並解答有關信仰的問題。
 - 2) 初信造就班在二樓 203 室實體學習，觀看汪川生牧師的視頻來學習《以弗所書》裡關於教會的真理。
 - 3) 新舊約班學習《撒母耳記》在二樓 204 室上課。Zoom 會議室：帳號 9681696816 密碼 96816
9. 英文主日學: “The Chosen” 門徒訓練班於下主日(9/28)上午 10:30 在二樓 202 室舉行專題講座。觀看“The Chosen”系列視頻精選片段後，由 Pr. Gary Lau 解答大家對這視頻的問題。“The Chosen”門徒訓練班於 10/5 正式上課。
10. BIH 課程: 夏威夷聖經學院 (BIH) 將舉辦的國語課程
- 1) 《我受傷了：從聖經中看神如何使用破碎的器皿》：本週六(9/27)上午 9:00-中午 12:00 在 Zoom 會議室上課。費用 \$15。
 - 2) 《中國基督教歷史》：10/4-11/22 一連 8 個週六下午 1:30-3:00 在 Zoom 會議室上課。每戶費用 \$40。詳情請見大堂單張。
- 如有意參加以上課程者，請在 BIH 網址報名 <https://www.biblehawaii.org/courses/>
11. 號角月報: 9 月份的夏威夷號角月報已放在陳列桌上。號角月報是很好的傳福音的工具鼓勵每個家庭最少拿一份，自己看完後可以轉送給鄰居或親友。

籌款活動 (9/1 至 9/30)

我們參加了 Foodland 超市的“Give Aloha”籌款活動，所得款項將用來支持本教會的各項事工。在九月以內，大家如果到“Foodland”、“Sack N Save”或“Foodland Farms”幾家超市的任何一家購物，包括在 <https://shop.foodland.com> 進行網上購物，付款時可以附上給予本教會的奉獻。Foodland 和 Western Union Foundation 公司為此次籌款活動提供了至少 \$300,000 的配比基金。請注意，個人奉獻金額只有 \$249 以內的部份可以按照一定比例享受此次的

配比基金。

如何奉獻:

1. 到“Foodland”、“Sack N Save”或“Foodland Farms”任何一家超市。
2. 向收銀員出示「購物卡」(Maika'i card)。
3. 把**本教會代號碼(Code) 78280 或本教會名稱(Organization Name) Chinese Lutheran Church of Honolulu**告訴收銀員，並繳交奉獻的金額。
4. 查看收據上打印的項目是否正確：本教會的名稱、奉獻的金額和您個人「購物卡」號碼。請清楚寫上姓名，於主日崇拜時放入奉獻箱，或郵寄到本教會，以便本教會記錄。
5. 注: 奉獻金額與是否購物沒有關係。如果只奉獻不購物也是可以的。

社區清潔禱告日 (10/11)

宣教委員會定於 10/11(週六)上午 10:00 至中午 12:00，為教會周邊社區禱告和清潔活動。此次活動不單是支持市政府的“認領社區清潔項目”(Adopt-A-Block) (一年兩次)，同時也是實現本教會「栽培信徒、廣傳福音、服務人群」的使命，與不認識主的朋友建立聯繫的好機會。鼓勵大家積極參與！

參加者請注意以下事項：

1. 請為宣教和福音事工禱告！
2. 按照市政府的規定要求，12 歲以下兒童不能參加。12 歲至 17 歲青少年，需要在家長或合法監護人帶領下才能參加。家長或監護人要看好青少年，遵守交通法規，注意安全，守望相助。
3. 按照市政府的規定要求，每一個參加者都要簽署一份政府豁免書(City Release Form)，表格已放在陳列桌上，中文翻譯在表格的背頁。12 歲至 17 歲青少年，豁免書需要家長或合法監護人簽署。
4. 市政府會提供清潔用具(包括手套，垃圾袋，夾子，叉子，安全背心等)。我們各人要戴帽子，帶防曬露和水，或自己特別的手套等。
5. 我們把裝好垃圾的垃圾袋，統一放在教會正門的鐵門前面，由市政府安排垃圾車運走。
6. 報名方式：請向各團契團長或在陳列桌上的表格報名，並把已簽署的政府豁免書於社區清潔日(10/11, 星期六)交給刁達謙弟兄。
7. 集合時間是 10/11(週六)上午 9:45，地點是在本教會二樓，禱告後分組出發。
8. 鼓勵大家當天穿上有教會圖案的 T 恤衫或 POLO 衫。
9. 當天本教會安排簡單午餐。